

**Thứ Sáu, 21-2-2025. Năm C**  
**Friday, February-21-2025. Year C**  
**Tuần 6 Thường Niên**

**St 11, 1-9                      Genesis: 11:1-9**  
**Chúng ta... hãy làm cho danh chúng ta lẫy lừng (St 11,4)**

Today's first reading tells the story of a people whose advances in technology enabled them to create something new and exciting: the first skyscraper. What a way, they thought, to "make a name" for themselves (Genesis 11:4)! We can see these kinds of towers today in our modern skyscrapers. What could be a better example of humans' mastery over their surroundings than a big-city skyline?

There is nothing necessarily evil about constructing a very tall building. But great human accomplishments can also lead people to forget the One who is ultimately in charge. This is what happened in Babel: the people's desire to make a "name" for themselves reflects their desire to become like gods themselves—complete with their own temple that reached to the heavens.

But all human technology—engineering, weaponry, businesses, governments, and all other signs of human domination—is trivial compared to the greatness of the Lord. As today's responsorial psalm says, "The Lord brings to nought the plans of nations; he foils the designs of peoples" (33:10). And that's exactly what happened to the Tower of Babel: God interrupted this exercise in pride (Genesis 11:8).

It's tempting to get caught up in building our own personal "cities" and "towers," too: a successful career, the best clothes, a new car, and so on. But all this is fleeting. Our true home is in heaven, and that's where our

Bài đọc một hôm nay kể câu chuyện về một dân tộc mà những tiến bộ về công nghệ đã giúp họ tạo ra một thứ gì đó mới mẻ và thú vị: tòa nhà chọc trời đầu tiên. Họ nghĩ rằng thật là một cách để "làm nên tên tuổi" cho chính mình (St 11,4)! Ngày nay, chúng ta có thể thấy những tòa tháp như thế này trong các tòa nhà chọc trời hiện đại. Còn ví dụ nào tốt hơn về khả năng làm chủ môi trường xung quanh của con người hơn là đường chân trời của một thành phố lớn?

Không có gì xấu xa nhất thiết khi xây dựng một tòa nhà rất cao. Nhưng những thành tựu to lớn của con người cũng có thể khiến con người quên mất Đấng cuối cùng là người chịu trách nhiệm. Đây chính là điều đã xảy ra ở Babel: mong muốn của con người muốn "làm nên tên tuổi" cho chính mình phản ánh mong muốn trở nên giống như các vị thần của họ - hoàn chỉnh với ngôi đền riêng của họ vươn tới tận trời.

Nhưng tất cả công nghệ của con người - kỹ thuật, vũ khí, doanh nghiệp, chính phủ và mọi dấu hiệu thống trị khác của con người - đều tầm thường so với sự vĩ đại của Chúa. Như thánh vịnh đáp ca hôm nay đã nói: "Chúa phá tan mưu đồ của các dân tộc; Ngài phá hỏng những ý định của các dân tộc" (33,10). Và đó chính xác là điều đã xảy ra với Tháp Babel: Chúa đã ngắt quãng bài tập kiêu ngạo này (St 11,8).

Thật hấp dẫn khi bị cuốn vào việc xây dựng "thành phố" và "tháp" cá nhân của chúng ta nữa: một sự nghiệp thành công, quần áo đẹp nhất, một chiếc xe mới, v.v. Nhưng tất cả những điều này đều phù du. Ngôi nhà thực sự của chúng ta ở trên thiên đàng, và đó là nơi

primary focus needs to be. That's how we please the Lord and build a life that has lasting meaning and purpose.

Today's Gospel presents another kind of city: "the Kingdom of God" (Mark 9:1). That kingdom was inaugurated by Jesus as he hung, helpless, on a cross. It is founded on the witness of lowly tradesmen-turned-apostles. Even to this day, it is built through humility and self-giving love, not by constructing towers of pride and self-preservation. It grows stronger as we deny ourselves and take up the cross, not as we build ourselves up at the expense of the lost and the needy. That's because only love and mercy, not power and domination, will last.

"Jesus, help me to work with you in building the kingdom of heaven."

chúng ta cần tập trung chính. Đó là cách chúng ta làm đẹp lòng Chúa và xây dựng một cuộc sống có ý nghĩa và mục đích lâu dài.

Phúc âm hôm nay trình bày một loại thành phố khác: "Nước Thiên Chúa" (Mc 9,1). Vương quốc đó đã được Chúa Giêsu khai mạc khi Ngài bị treo trên thập tự giá, bất lực. Vương quốc được thành lập dựa trên lời chứng của những người thợ thủ công khiêm nhường trở thành tông đồ. Cho đến tận ngày nay, nó vẫn được xây dựng thông qua sự khiêm nhường và tình yêu hy sinh, chứ không phải bằng cách xây dựng những tòa tháp kiêu hãnh và tự bảo vệ mình. Nó trở nên mạnh mẽ hơn khi chúng ta chối bỏ chính mình và vác thập giá, chứ không phải khi chúng ta xây dựng bản thân bằng cách hy sinh những người lạc lối và những người túng thiếu. Đó là bởi vì chỉ có tình yêu và lòng thương xót, chứ không phải quyền lực và sự thống trị, mới tồn tại lâu dài.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con làm việc với Chúa để xây dựng vương quốc thiên đàng.

**Mc 8, 34- 9, 1**

**Mark 8:34-9:1**

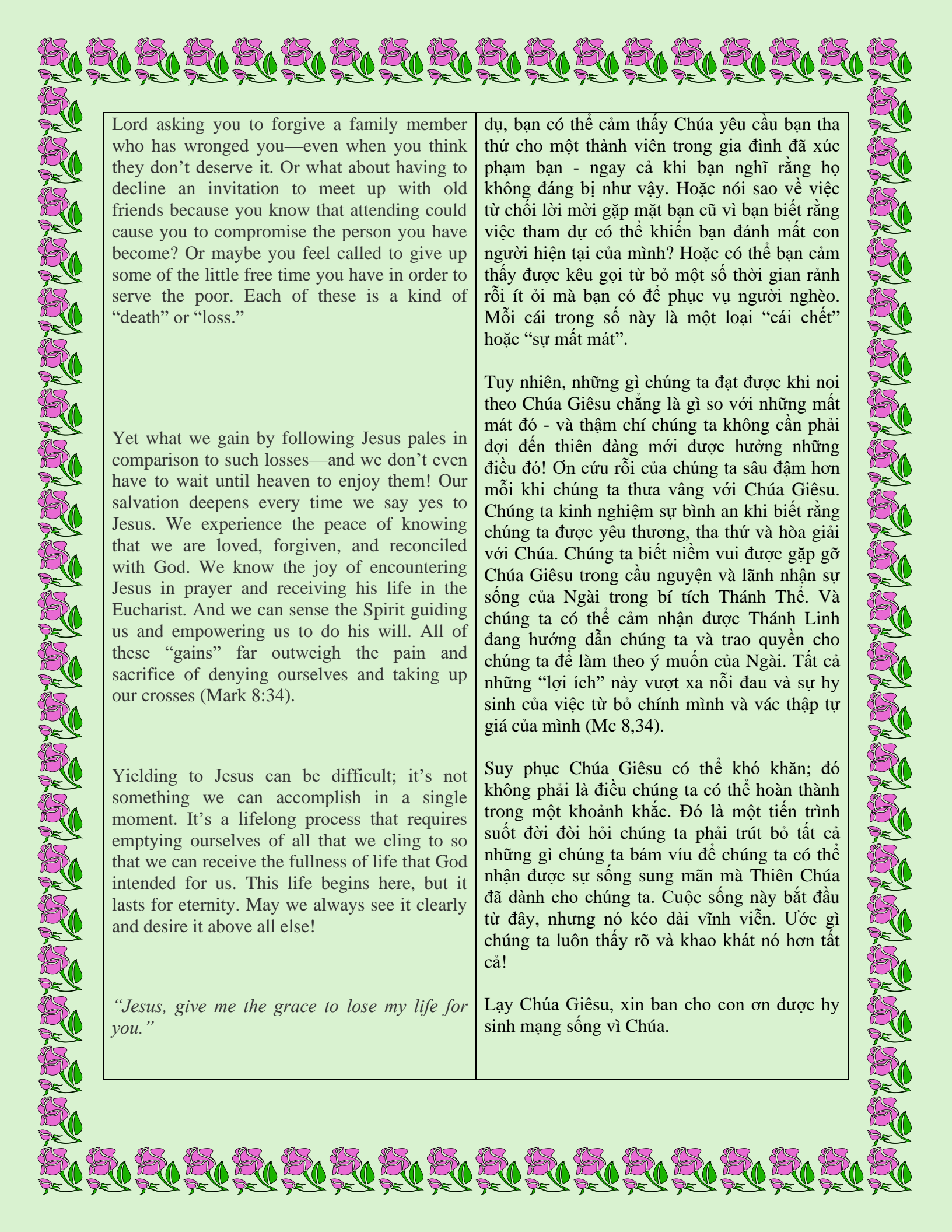
**Ai muốn giữ mạng sống mình thì sẽ mất, còn ai liều mất mạng sống mình vì Ta và vì Tin mừng thì sẽ cứu được nó (Mc 8,35)**

Finders keepers, losers weepers! We're all familiar with the way this simple rhyme from our youth became the law governing the playground. Jesus' words today bear a striking resemblance to this old saying except for one crucial difference: for Jesus, the "losers" are the ones who come out ahead. Why? Because they are the ones who gain salvation.

Of course, countless people over the years have literally lost their lives for their faith. For us, the losses involved in following Jesus may not be as costly as martyrdom, but they are real nonetheless. For example, you may sense the

Ai tìm thấy thì được giữ, ai làm mất thì ráng chịu! Tất cả chúng ta đều quen thuộc với cách gieo vần đơn giản này từ thời còn trẻ đã trở thành luật chi phối sân chơi. Những lời của Chúa Giêsu hôm nay rất giống với câu nói xưa này, ngoại trừ một điểm khác biệt quan trọng: đối với Chúa Giêsu, "những kẻ thua cuộc" là những người vượt lên phía trước. Tại sao? Bởi vì họ là những người đạt được ơn cứu rỗi.

Dĩ nhiên, trong nhiều năm qua, vô số người đã thực sự hy sinh mạng sống vì đức tin của mình. Đối với chúng ta, những mất mát liên quan đến việc theo Chúa Giêsu có thể không đắt bằng sự tử vì đạo, nhưng dù sao chúng cũng có thật. Ví



Lord asking you to forgive a family member who has wronged you—even when you think they don't deserve it. Or what about having to decline an invitation to meet up with old friends because you know that attending could cause you to compromise the person you have become? Or maybe you feel called to give up some of the little free time you have in order to serve the poor. Each of these is a kind of “death” or “loss.”

Yet what we gain by following Jesus pales in comparison to such losses—and we don't even have to wait until heaven to enjoy them! Our salvation deepens every time we say yes to Jesus. We experience the peace of knowing that we are loved, forgiven, and reconciled with God. We know the joy of encountering Jesus in prayer and receiving his life in the Eucharist. And we can sense the Spirit guiding us and empowering us to do his will. All of these “gains” far outweigh the pain and sacrifice of denying ourselves and taking up our crosses (Mark 8:34).

Yielding to Jesus can be difficult; it's not something we can accomplish in a single moment. It's a lifelong process that requires emptying ourselves of all that we cling to so that we can receive the fullness of life that God intended for us. This life begins here, but it lasts for eternity. May we always see it clearly and desire it above all else!

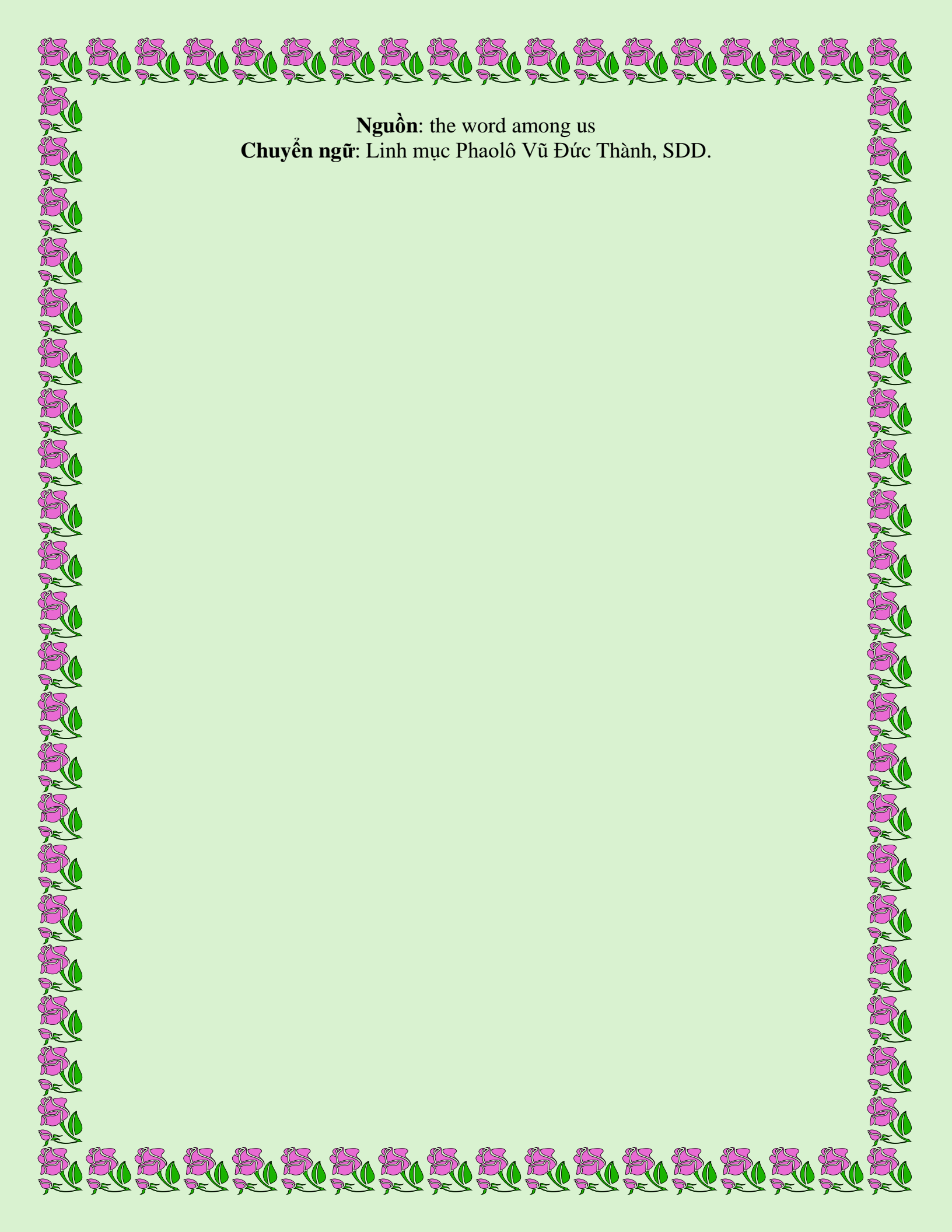
*“Jesus, give me the grace to lose my life for you.”*

đủ, bạn có thể cảm thấy Chúa yêu cầu bạn tha thứ cho một thành viên trong gia đình đã xúc phạm bạn - ngay cả khi bạn nghĩ rằng họ không đáng bị như vậy. Hoặc nói sao về việc từ chối lời mời gặp mặt bạn cũ vì bạn biết rằng việc tham dự có thể khiến bạn đánh mất con người hiện tại của mình? Hoặc có thể bạn cảm thấy được kêu gọi từ bỏ một số thời gian rảnh rỗi ít ỏi mà bạn có để phục vụ người nghèo. Mỗi cái trong số này là một loại “cái chết” hoặc “sự mất mát”.

Tuy nhiên, những gì chúng ta đạt được khi noi theo Chúa Giêsu chẳng là gì so với những mất mát đó - và thậm chí chúng ta không cần phải đợi đến thiên đàng mới được hưởng những điều đó! Ôn cứu rỗi của chúng ta sâu đậm hơn mỗi khi chúng ta thưa vâng với Chúa Giêsu. Chúng ta kinh nghiệm sự bình an khi biết rằng chúng ta được yêu thương, tha thứ và hòa giải với Chúa. Chúng ta biết niềm vui được gặp gỡ Chúa Giêsu trong cầu nguyện và lãnh nhận sự sống của Ngài trong bí tích Thánh Thể. Và chúng ta có thể cảm nhận được Thánh Linh đang hướng dẫn chúng ta và trao quyền cho chúng ta để làm theo ý muốn của Ngài. Tất cả những “lợi ích” này vượt xa nỗi đau và sự hy sinh của việc từ bỏ chính mình và vác thập tự giá của mình (Mc 8,34).

Suy phục Chúa Giêsu có thể khó khăn; đó không phải là điều chúng ta có thể hoàn thành trong một khoảnh khắc. Đó là một tiến trình suốt đời đòi hỏi chúng ta phải trút bỏ tất cả những gì chúng ta bám víu để chúng ta có thể nhận được sự sống sung mãn mà Thiên Chúa đã dành cho chúng ta. Cuộc sống này bắt đầu từ đây, nhưng nó kéo dài vĩnh viễn. Ước gì chúng ta luôn thấy rõ và khao khát nó hơn tất cả!

Lạy Chúa Giêsu, xin ban cho con ơn được hy sinh mạng sống vì Chúa.



**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.